

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,  
42-43 Elizabeth II, 1994

## **STATUTES OF CANADA 1994**

## **LOIS DU CANADA (1994)**

### **CHAPTER 39**

### **CHAPITRE 39**

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé

---

**BILL C-50**

**ASSENTED TO 24th NOVEMBER, 1994**

---

---

**PROJET DE LOI C-50**

**SANCTIONNÉ LE 24 NOVEMBRE 1994**

---

#### SUMMARY

This enactment allows the Canadian Wheat Board to make deductions from wheat and barley producers' final payment cheques for the explicit purpose of plant breeding research.

#### SOMMAIRE

Le texte permet à la Commission canadienne du blé d'effectuer des retenues sur le paiement final qu'elle verse aux producteurs de blé et d'orge afin de financer la recherche sur l'amélioration des qualités génétiques de ces plantes.

## 42-43 ELIZABETH II

## 42-43 ELIZABETH II

### CHAPTER 39

### CHAPITRE 39

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé

[Assented to 24th November, 1994]

[Sanctionnée le 24 novembre 1994]

R.S., c. C-24;  
R.S., cc. 37,  
38 (4th  
Supp.); 1988,  
c. 65; 1991,  
cc. 33, 46, 47;  
1993, c. 44

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch.  
C-24; L.R.,  
ch. 37, 38 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1988,  
ch. 65; 1991,  
ch. 33, 46,  
47; 1993,  
ch. 44

R.S., c. 38  
(4th Supp.),  
s. 8

**1. Subsection 33(2) of the *Canadian Wheat Board Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 33(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 38  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 8

Distribution  
of balance

(2) Subject to sections 33.1 to 33.5, the Board shall, on or after January 1 of the year commencing after the end of any pool period, distribute the balance remaining in its account in respect of wheat produced in the designated area purchased by it from producers during the pool period, after making the deductions therefrom provided for in subsection (1) and the payments provided for in subsection (1.1), among holders of certificates issued by the Board pursuant to this Part during the pool period, by paying on surrender to it of each certificate, unless the Board, by order, waives the surrender, to the person named therein, the appropriate sum determined by the Board as provided in this Act for each tonne of wheat referred to therein according to grade.

(2) Sous réserve des articles 33.1 à 33.5, le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant la fin de la période de mise en commun ou à une date ultérieure, la Commission procède à la distribution du solde créditeur — une fois faites les déductions visées au paragraphe (1) et effectués les paiements visés au paragraphe (1.1) — du compte relatif au blé, produit dans la région désignée et qu'elle a acheté auprès des producteurs au cours de cette période, aux détenteurs des certificats qu'elle a délivrés aux termes de la présente partie au cours de cette période en payant à chacun, sur remise du certificat — sauf si par ordonnance, elle y a renoncé —, la somme appropriée qu'elle a fixée dans le cadre de la présente loi pour chaque tonne de blé selon le grade.

Distribution  
du solde

**2. The Act is amended by adding the following after section 33:**

*Deductions for Research*

Deductions  
for research

**33.1** (1) For the purpose of providing additional funding for plant breeding research into new and improved wheat varieties, the Board shall, with the approval of the Governor in Council and at such rate as is fixed by the Governor in Council, make a deduction from the amount to be paid under subsection 33(2) to each holder of a certificate from the balance remaining in the Board's account in respect of wheat.

Special  
account

(2) The Board shall establish a special account for each pool period and all deductions under subsection (1) in respect of a pool period shall be credited to the special account for that pool period.

Payment to  
research  
funding  
agency

(3) Subject to subsection (4), not later than one hundred and eighty days after the end of each pool period, the Board shall pay the balance in the special account for that pool period to such agency, in this section and sections 33.2 to 33.4 referred to as the "research funding agency", as is designated by the Governor in Council for the purpose of funding research activities.

Deduction and  
adjustment for  
costs

(4) Before making a payment under subsection (3), the Board shall

(a) take from the special account an amount equal to the costs the Board estimates it incurred and will incur in relation to the making and the administration of the deductions for the pool period in respect of which the account relates; and

(b) add to or remove from the account, as the case may be, the difference between the costs actually incurred by the Board in relation to the making and the administration of the deductions for the preceding pool period and the amount taken by it pursuant to paragraph (a) in respect of that preceding pool period.

**2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :**

*Retenues pour activités de recherche*

Retenues  
pour activités  
de recherche

**33.1** (1) En vue de fournir des sources supplémentaires de financement pour la recherche sur la mise au point de nouvelles variétés de blé et l'amélioration de variétés existantes, la Commission effectue, avec l'agrément du gouverneur en conseil et au taux que fixe celui-ci, une retenue sur la part du solde créditeur du compte relatif au blé qu'elle remet, au titre du paragraphe 33(2), à chaque détenteur de certificat.

Compte

(2) Les sommes ainsi retenues sont portées au crédit du compte distinct que la Commission tient à cette fin à l'égard de chaque période de mise en commun.

Remise à un  
organisme

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le solde du compte est remis dans les cent quatre-vingts jours suivant la fin de chaque période de mise en commun à l'organisme que le gouverneur en conseil charge d'administrer le financement des activités de recherche.

Avance

(4) Avant d'en remettre le solde à l'organisme, la Commission :

a) porte au débit du compte l'avance qu'elle prélève pour les dépenses qu'elle estime devoir engager aux fins de mise en oeuvre et d'administration des retenues pour la période de mise en commun à laquelle ce compte se rapporte;

b) porte au crédit ou au débit du compte, selon le cas, la différence entre les dépenses qu'elle a exposées aux fins de mise en oeuvre et d'administration des retenues à l'égard de la période précédente de mise en commun et l'avance prélevée, au titre de l'alinéa a), à l'égard de cette période.

Distribution  
by agency

(5) Subject to subsection (6) and section 33.2, the research funding agency shall distribute moneys received by it pursuant to subsection (3) to persons and plant breeding centres engaged in research activities into new and improved wheat varieties with whom it has entered into research contracts.

(5) Sous réserve du paragraphe (6) et de l'article 33.2, l'organisme répartit la somme qui lui est remise au titre du paragraphe (3) entre les centres d'amélioration des plantes et les particuliers — qui comptent parmi leurs objectifs la mise au point de nouvelles variétés de blé et l'amélioration de variétés existantes — avec lesquels il passe un contrat de recherche à cette fin.

Répartition

Deduction and  
adjustment for  
costs

(6) Before making a distribution under subsection (5), the research funding agency shall, subject to such agreement as the Minister may enter into with the research funding agency,

(6) Avant de procéder à la répartition et sous réserve de toute entente conclue avec le ministre, l'organisme :

Avance

(a) take from the moneys received pursuant to subsection (3) an amount equal to the costs that it estimates it incurred and will incur in relation to the application of this Part in respect of the pool period to which the moneys relate; and

a) prélève sur la somme qui lui est remise une avance pour les dépenses qu'il estime devoir engager aux fins d'application de la présente partie pour la période de mise en commun à laquelle cette somme se rapporte;

(b) add to or remove from those moneys, as the case may be, the difference between the costs actually incurred by the agency in relation to the application of this Part in respect of the preceding pool period and the amount taken by it pursuant to paragraph (a) in respect of that preceding pool period.

b) ajoute à cette somme, ou en défalque, selon le cas, la différence entre les dépenses qu'il a exposées aux fins d'application de la présente partie à l'égard de la période précédente de mise en commun et l'avance prélevée, au titre de l'alinéa a), à l'égard de cette période.

Reserve  
account

**33.2** (1) The research funding agency shall establish a reserve account into which a portion, determined in accordance with such rate as may be fixed by the Governor in Council, of the moneys received by it pursuant to subsection 33.1(3) shall be deposited.

**33.2** (1) L'organisme tient un compte intitulé « compte de réserve ». Ce compte est alimenté par les prélèvements qu'il effectue — au taux que fixe le gouverneur en conseil — sur la somme qui lui est remise au titre du paragraphe 33.1(3).

Compte de  
réserveUse of reserve  
account

(2) The research funding agency may use the reserve account to fund existing research contracts referred to in subsection 33.1(5) where no deductions are made under subsection 33.1(1) in respect of any pool period or, where such deductions are made, the deductions are insufficient to cover those contracts.

(2) Sont prélevées sur ce compte les sommes nécessaires au respect des engagements contractuels visés au paragraphe 33.1(5) lorsque, pour une période donnée de mise en commun, une retenue ne peut être effectuée au titre du paragraphe 33.1(1) ou s'avère insuffisante.

Idem

Annual report

**33.3** The research funding agency shall, as soon as possible after March 31 in each year and in any event not later than three months after that date, submit to the Minister an annual report, in such form as the Minister may prescribe, of its affairs and operations in relation to this Part during the twelve month period ending on December 31.

**33.3** Dans les meilleurs délais après le 31 mars de chaque année, et au plus tard à la fin du troisième mois suivant cette date, l'organisme présente au ministre, en la forme prescrite par celui-ci, un rapport sur les activités qu'il a menées dans le cadre de la présente partie au cours de la période de douze mois ayant pris fin le 31 décembre.

Rapport  
annuel

Deductions  
are voluntary

**33.4** (1) The holder of a certificate may choose to be exempted from the application of section 33.1 for any particular pool period by filing with the Board, before such date as is fixed by the Governor in Council, a notice stating that no deduction should be made in respect of that holder.

**33.4** (1) Tout détenteur de certificat peut se soustraire aux retenues prévues à l'article 33.1 pour une période donnée de mise en commun en faisant parvenir à la Commission un avis à cet effet avant la date que fixe le gouverneur en conseil.

Retenues  
facultatives

Pool period  
commencing  
August 1,  
1993

(2) Notwithstanding subsection (1), the Board shall make deductions under section 33.1 in respect of the pool period commencing on August 1, 1993 as though no holder of a certificate had filed a notice referred to in subsection (1), but any holder of a certificate who files such a notice with the research funding agency before February 28, 1995 shall, in accordance with the terms and conditions established by the Governor in Council, be paid by the research funding agency an amount equal to the amount deducted for that pool period in respect of that holder.

(2) Malgré le paragraphe (1), la Commission effectue ces retenues à l'égard de la période de mise en commun s'ouvrant le 1<sup>er</sup> août 1993 en présumant que nul parmi les détenteurs de certificat n'entend s'y soustraire. Ceux-ci ont toutefois jusqu'au 28 février 1995 pour ce faire en faisant parvenir à l'organisme un avis à cet effet, auquel cas celui-ci leur rembourse les sommes retenues, selon les modalités que fixe le gouverneur en conseil.

Période  
s'ouvrant le  
1<sup>er</sup> août  
1993

Exemptions

**33.5** The Governor in Council may exempt holders of certificates from the deduction under section 33.1 on the basis of

- (a) the class of wheat sold by them; or
- (b) the province or region where the wheat was produced.

**33.5** Le gouverneur en conseil peut exempter de retenue les détenteurs de certificat selon :

- a) la classe de blé qu'ils vendent;
- b) la province ou région où est produit ce blé.

Exemption